

# Mundart-Postille

Ausgabe Winter 2021

Krefelder Mundartkreis (KMK)



## Die Böim, die send et bute satt

Die Böim, die send et bute satt,  
Die Böim, die ku´eme en de Stadt,  
On üewerall die jröine Klür –  
Et Chresskenk sti´eht all vör de Dür.

Die Lades send möt Jröin bekränzt,  
On Lämpke naewe Lämpke jlänzt.  
Et rückt no´e Bu´esch on Dännebuém,  
On Worret wörd dä schönste Dru´em.

En jedder Hött on op de Maart,  
En Bömke längs all op dech wart;  
Jescho´ete, dönn, jestuckt on krus,  
Et fispelt: „Neähm mech möt no´e Hus!“

An jedden Telg, möt Nold an Nold,  
Hang Selver dran, off Nüet ut Jold!  
Bald schinnt dä Steär op oser Stadt, -  
Die Böim - die send et bute satt.

## Die Bäume sind es draußen satt

Die Bäume sind es draußen satt,  
Die Bäume kommen in die Stadt.  
Und überall die grüne Farbe –  
Das Christkind steht schon vor der Tür.

Die Läden sind mit Grün bekränzt,  
Und Lämpchen neben Lämpchen glänzt.  
Es riecht nach Busch und Tannenbaum,  
Und Wahrheit wird der schönste Traum.

In jeder Hütte und auf dem Markt,  
Ein Bäumchen längst schon auf uns wart;  
Geschossen, dünn, gestuckt und kraus,  
Es fispelt: „Nimm mich mit nach Haus!“

An jedem Zweig, mit Nadel und Nadel,  
Häng Silber dran oder Nüsse aus Gold!  
Bald scheint der Stern auf unsere Stadt,  
Die Bäume sind es draußen satt.

Theo Mülders (1900-1995) in „Dä on die on noch en paar“ (1967)



**Herausgeber: Krefelder Mundartkreis (KMK)**

Info: Helmut Himmel, Heinrich-Theißen-Straße 29, 47829 Krefeld  
TEL 02151/46868, MAIL [helmut.himmel@gmx.de](mailto:helmut.himmel@gmx.de)

## Advent

Dezember es no on Advent.  
Suo männich ieene löppt on rennt,  
te kuope all die Sieevesaake,  
öm angere Minsche Freud te maake.  
Die Minsche send mar net all jliek,  
dä ieene ärm, dän angere riek,  
dä ieene brav, dän angere schleit,  
on niemes mäckt et jeddem reit.  
Dä fiert jeär jruot, dän angere sennich,  
dä wönscht sech vüel, dän angere wennich.  
Die Schenkeree es all son Saak,  
möt vüel Jedöns, och möt Vermaak.  
Doch send die Wonschbreffkes och voll,  
bee ieen Saak spelt et Jeld kinn Roll,  
wenn wir op oser Breffke schrieve:  
Wir wönsche os, jesonk te blieve.

*Marga Borggräfe (1926-2013) lernte Platt in Krefeld Mitte. Trotz ihres Wohnortwechsels nach Tönisvorst, wo sie viele Jahre lebte, hat sie sich stets aktiv und mit großer Freude als Mitglied des Arbeitskreises Mundart und Brauchtum mit der Krefelder Sprache auseinandergesetzt. Sie schrieb kleine Erzählungen und Gedichte. Das Gedicht „Advent“ ist im Jahre 2001 im Sammelband „Schüenen Duorieen“ erschienen.*

## Ne-it verjäete!

En Kenk ens üewer de Hörkes strieke,  
Ens avv on tu no-e en Omma kieke,  
Ene Kranke ens en Blömke schenke  
On u-ech ens an die Ärme denke.  
Ne-it Ömmer schäel die angere mustere,  
Dofür en höersch no-e benne lustere,  
Statt mar sech selver te bedure,  
Jett döcker no-e de Nobber lure.  
Draan denke, dat en betsche bäene  
Vüel bäeter es, wie Mensche träene.  
On ne-it verjäete: für den Hi-emel  
Bös dou mar blu-es ene kli-ene Püemel.

*Eine Kostprobe von Margret Boixen (1926-2004) aus ihrem Buch „Wat ek noch sägge woullde“ (1990), sozusagen als guter Vorsatz für das kommende Jahr! Die begabte Hülser Mundartschreiberin, von Altmeister Willy Hermes einst Meisterschülerin genannt, hat der so eigenen Hülser Mundart ein Denkmal gesetzt.*

## Advent

Dezember ist nun und Advent.  
So manch einer läuft und rennt,  
zu kaufen all die Siebensachen,  
um anderen Menschen Freud' zu machen.  
Die Menschen sind nur nicht alle gleich,  
die Einen arm, die Anderen reich,  
die Einen brav, die Anderen schlecht,  
und Niemand macht es Jedem recht.  
Der feiert gern groß, andere besinnlich,  
der wünscht sich viel, der Andere wenig.  
Schenken ist eine schwierige Sache,  
mit viel Getue und Aufhebens machen.  
Doch sind die Wunschzettel auch voll,  
bei einem Wunsch spielt Geld keine Rolle,  
wenn wir auf unser Briefchen schreiben:  
Wir wünschen uns, gesund zu bleiben.

## Nicht vergessen

Einem Kind mal über Haare streichen,  
die Hand auch einer Oma reichen,  
einem Kranken mal ein Blümchen schenken  
und auch an die Armen denken.  
Nicht neidisch nur die anderen sehen,  
dafür still nach innen schauen.  
Statt sich selber zu bedauern,  
öfter mal zum Nachbarn stehen.  
Dran denken, daß ein wenig beten  
Viel besser ist, als Menschen treten.  
Und nicht vergessen: für den Himmel  
Bist du doch nur ein kleiner Krümel.

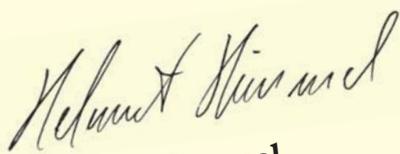




## Daarestiet, liebe Seniorinnen und Senioren,

die dritte Postille erreicht Sie  
in der Adventzeit.

Wir wünschen  
alles Gute, frohe Weihnacht und  
ein corona-freies neues Jahr!



Helmut Himmel  
Sprecher des Mundartkreises

## Lachen ist gesund!

 Völlig begeistert erzählt Lisa von ihrer ersten Englischstunde: „Stell dir vor, Papa, ich kann schon 'Guten Morgen' und 'Auf Wiedersehen' sagen!“

„Das ist ja super, freut sich der Vater, „Das konntest Du ja bisher noch nicht einmal in Deutsch!“

 Beim Mittagessen schimpft die Mutter mit ihrem Sohn: „Weil du so frech warst, ist der Pudding heute für dich gestrichen!“ Der Sohn ist begeistert: „Toll, in welcher Farbe?“

 Julchen hat im Kaufhaus ihre Mutter verloren. Tapfer kämpft sie sich zu einer

Verkäuferin durch und fragt: „Haben Sie vielleicht meine Mami ohne mich gesehen?“

 Der Richter zum Angeklagten: „Sie behaupten, Sie hätten nur ein paar weiche geschälte Birnen nach dem Kläger geworfen. Wie erklären Sie sich denn die Platzwunde an seinem Kopf?“ „Ja, nun, ich hatte in der Eile keine Zeit mehr, die Dose zu öffnen“.

 „Was ist denn Ihr Sohn eigentlich, wenn er das Examen bestanden hat?“ – „Ein alter Mann.“

 „Haben Sie meine letzte Predigt gehört?“, fragt der Pfarrer einen unregelmäßigen Kirchgänger. „Nein“, antwortet der, „aber wenn ich gewusst hätte, dass es Ihre letzte Predigt war, wäre ich gekommen.“

 Polizeikontrolle. „Haben Sie etwas getrunken?“, fragt der Beamte. „Nein“. „Das sollten Sie aber. Zwei Liter am Tag sind das Minimum!“

 Der kleine Mario kommt ins Fundbüro und fragt: „Ist hier ein Fahrrad abgegeben worden?“ „Aber ja, welche Farbe hat denn dein Rad?“ „Am liebsten wäre mir blau!“

 Klaus hat seine Ausbildungszeit hinter sich. Der Meister gratuliert ihm und fügt hinzu: Lieber Klaus, ab heute sage ich nicht mehr du zu dir. Und die Werkstatt brauchst du auch nicht mehr auszufegen. Das machen Sie ab heute!“

 „Sag mal Mama, warum hast du ausgerechnet Papa geheiratet?“ „Da hörst du es Schatz, nicht mal das Kind versteht es.“

# Dä Kloes en de Kuhstall

**Auszug aus einer wunderbaren Geschichte von Johanna Overdick (1899-1976), die liebevoll „Hannche van't Ennert“ genannt wurde. Das sehr lange „Stöckske“ steht im Buch „Ut dän alden Tiet vertällt“, 1992. Es handelt vom kleinen Friedsche, das auf einem Bauernhof nur geduldet ist und recht stiefmütterlich behandelt wird.**

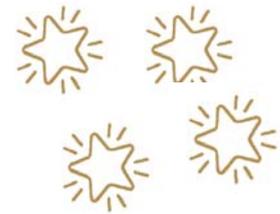
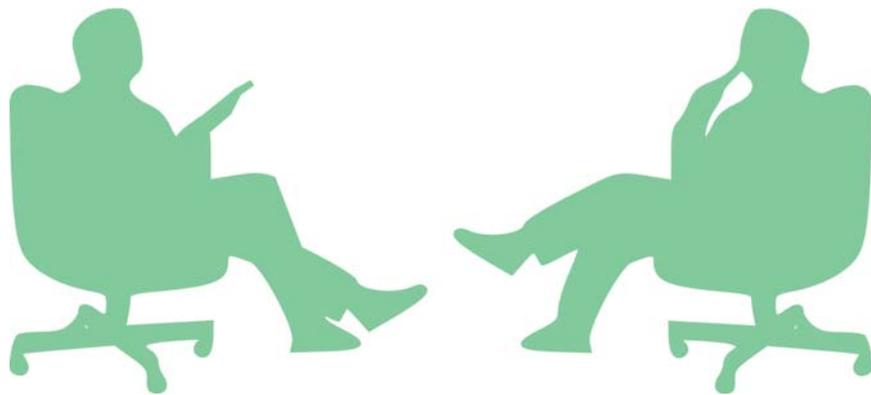
Onge wiet ant Ennert wonnde ens en alt Mäd-sche, die Fueße Vronneka. Schüen woer se net. Se hat en briet, jroev Jesiech, suo kantig, als wenn se ut ene Klotz jeschniene wöer, on en paar Häng, als wenn se drop jing. Äver et Hert hat se op de reite Platz. Die Vronn schlug sech ärm on iehrlich dur et Leäve. De Suomer dur ding se bee de Bure en Jaard on Feld kraue, Heu maake, Eärpel opraape on suo jet. De Wenkter dur hat se ühr fasse Kondschaft vür te niehne on te flecke. Alle Monde ienen Dag woer se op Schürkes Hoef. Doe stunge vür ühr mangewies Denge für te flecke on Kouße für te stoppe parat. Op Schürkes Hoef woere fief kliene Weeter on en anjenoehme, dat woeren seäß. Dat anjenoemene Kenk, dat Friedsche, woer en Dier van elf Johr. Schürkes Bur sen äldste Süester woer vür en Johr ov tfelf noe de Stadt jetraut. Wie dat Friedsche op de Welt koem, doe sturv se. Där ühre Mann breit dat kleen Würmke noe Schürkes Hoef, jing en de Welt on leet nie mieh'r wat van sech hüere. Dat Friedsche woerd op Schürkes Hoef opjetrocke. Mer kann et jrad sägge, dat dat Weet et doe quoed hat. Et kreig sen Eäte on dörfde die Burin ühr aal Kleer opdrare. Äver et woerd tösche die iejene Weeter on dat anjenoemene ömmer ene jruete Ongerschied jemäckt. Wenn die jet Jouts utjedelt kreije, dann mouß dat Friedsche dat möt leäje Häng on möt Hertbloue ankieke. Wenn et op Kloes für jeddes Weet ene opje-bärmde Teller voll joev, dann kreig Friedsche en paar enjeschompelte Äppel on jet Speklaats, dä be et utdiele durjebroeke woer. Mar möt Wirke word dat Friedsche nie knapp jehalde. Die Burin hat en dat Mäd-sche en Meid jespart. All dä Ärbet, dä en Hus, Stall, Jaard on Feld vüerkoem, mouß et duen. Döcks jenoeh

croep et wiet noe Medderneit möt de schönsde Krützping op sinne harde Strüehsack. Et neits mouß et männigmoel opstoehn, weäj'es dat die Wieg möt dat Klenste ömmer op Friedsche sin Kaamer stung. klagde sech jeäj'en niemes. Ken Mensch wouß, wat dat Mäd-sche vür en hart Leäve hat, als wie bluoß die aal Vronneka. Die noehm dat Weet männige Ärbet ut de Häng, wenn et net opfeel. De schönste Dag en et Johr woeren die, wo die Vronneka op Schürkes Hoef Et woer op de Meddag vür Kloesoevend. Vronneka soet en de Däel onger de Lamp on woer en en liene Jongesböxke ene nöie blaue Brell ant ensette. Die Burin frode: „Vronneka, möhtste net vanoevend noe et Eäte be os Weeter dä Kloes make?“ – „Ech? Dat häb ech min Leäv'sdag noch net jedoen!“ „Dat schad nix.“ „Ech well mech et ens överlegge!“ Die Vronneka miek dä Kloes suo schüen, dat die Burin ärg doemöt tefriene woer. Se döde ühr, wie se jing, en jruot Paket en dä Büll, doe woe neävembe och allerhanks Jodds dren van et letzde Schlachte. Die Weeter seiten, wie se noe Bett jinge: „Sonne liebe Kloes woer noch nie be os. Dä brengt jewess vüel!“ Dat Friedsche mouß all en paar Neite en de Stall schloepe. Een van die Küh woer krank. Doe mouß Neits jiemes besien, doemöt jlick dä Viehdokter jeholt werde küeß, wenn dat Dier ens onröhig wörd. Desweäje word kört be dat kranke Dier ene Houp Strüeh opjeschott, doe en paar Peärdsdecke drop; doe wor Friedsche sin Bett ferdig. Och dat Friedche op sinne Strühsack schliep net, wie wahl dat et für sech nix te hoepe hat. Äver et tälde be die Zort Lü, die sech an angermanns Freud stell möt freue. En dä Stall woer et friedlich on längs net suo kalt, wie op

Friedsche sin Bönscheskaamer. Op ens jing janz höersch die Stalldüer oepe, on weä koem ernjeschlufft? Dä Kloes! Dat Friedsche satt sech wie dä Blitz jradop. Sin Hert kloppde bös an dä Hals. „Bös mar net bang, Friedsche!“ , seit dä Kloes. „Do brucks ken Ängs te hätte. Ech häb dech doch jefonge, wenn do och en de Kuhstall schloep moss. He, dat es all für dech, doe salls do nix van avjeäve, hürste? Bös mar ömmer brav on fließig on verjeät et beäne net, dann sall Kloes dech anger Johr noch jet Beäteres bringe, suo Jott well!“ On ihr dat verstüerde Weet en Sterveswöertsche erutjebreit hei, woer dä Kloes wier jrad suo höersch dä Stall erutjeschlufft. Dä angere Morje op de Schollweäg

leep janz zufällig die aalVronneka dat Friedsche en de Quer. Do feel dat Weet üjr öm dä Hals. „Vronneka! Denk ens aan, des Neit es dä Kloes be mech en dä Kuhstall jewäs, be mech janz alleen.

On kiek ens, wat dä mech jebreit hät: Hee, dä fiene wölle Koppschal, woe ech de Hals on de Häng och noch dren wärme kann, on hee, die sammerte Scholltäsch, die woer van boeve bös onge voll Leckersch: en dicke Weckpopp, sonne jruote Hahn ut Peäperkock on ene janze Bärm Äppel, Nüet on Fieje. Onge dren loeg en lange ruede Bleefeär!“ „Mareluet, Kenk, dann häs do dech äver jout jestange! Äver nou ploech dech, sües kömmste tu laat noe de Scholl.“



## Interview

**Herbert Bengler, stellvertretender Sprecher des Mundartkreis und Kontakter zu den Krefelder Seniorenheimen, beantwortet unsere Fragen:**

**Postille:** Herbert Bengler, Du kümmerst Dich seit 2009 um unsere Heimbesuche. Wie läuft das?

**Bengler:** Wir besuchen etwa im zweijährigen Rhythmus die Krefelder Einrichtungen, mehr als 25 an der Zahl. Ich spreche jeweils den Sozialen Dienst an und vereinbare Termine.

**Postille:** Und im Einzelnen?

**Bengler:** Wenn wir einen Termin haben, erstellt ein Mundartfreund ein Plakat, auf der Versammlung des Mundartkreises werden die „Plattkaller“ bestimmt, die eigenständig das Programm erstellen.

**Postille:** Gibt es ein Echo?

**Bengler:** Nach jeder Mundartstunde gibt es ein Dankeschön für die „Plattkaller“, oft bekommt unser Baas eine positive Mail. Große Zustimmung fanden das Weihnachtsbüchlein 2020 und die ersten Mundart-Postillen.

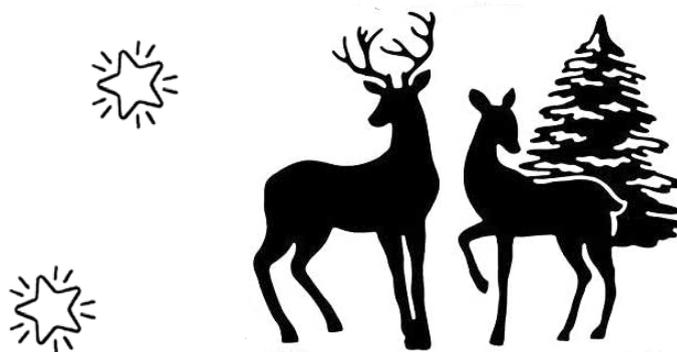
**Postille:** Wenn Du einen Wunsch frei hättest?

**Bengler:** Schön wäre es, wenn wir in einem separaten Raum vortragen könnten.

Wenn das nicht geht, behelfen wir uns. Ich hoffe, dass wir nach der Corona-Pandemie wieder unser Kriewelsch-Platt in die Heime bringen dürfen.



„Erna, Weihnachten steht vor der Tür!“



PRINTEMANN

## Gesegnetes Fest!



ä tännschen,  
please!



Illustrationen aus dem Büchlein «En Jeföihl wie Weihnachte» von Heinz Webers, 2020 erschienen in der SeidenweberBücherei Krefeld.  
In allen Krefelder Buchhandlungen zu haben.

## Raten Sie mal...

### Mini-Quiz

Kreuzen Sie die richtige Antwort an!

#### Lieewerbaas

- A Liebhaber
- B Ortsteil von Leverkusen
- C Liefermeister

#### Ketteschlaat

- A Fahrradkette
- B Löwenzahn
- C Salatsoße

#### Irschte Plöck

- A Stoff
- B junges Mädchen
- C Blutwurstsorte

#### Ambraasch

- A Umstand
- B braune Farbe
- C Hinterteil

Die Lösung finden Sie auf Seite 8

## Raten Sie mal...

### Von Adenauer bis Merkel

#### Aufgabe 1

Bringen Sie die Namen der Kanzler/Kanzlerin in die richtige Reihenfolge ihrer Regierungsfolge:

- Kohl     Schröder     Merkel     Erhard  
 Schmidt     Kiesinger     Brandt     Adenauer
- Einfach die Zahlen von 1 bis 8 verteilen!

#### Aufgabe 2.

Zu wem passen diese Spitznamen?

- Willy Wolke     Birne     Häuptling Silberzunge  
 Der Alte     Schmidt Schnauze     Der Dicke  
 Brioni Kanzler     Mutti

Einfach die Zahlen von Aufgabe 1 einsetzen!

#### Aufgabe 3.

Raten Sie, wer wie lange die Kanzlerschaft innehatte:

- 17 Jahre     16 Jahre     14 Jahre     9 Jahre  
 8 Jahre     6 Jahre     4 Jahre

Einfach die Zahlen von Aufgabe 1 einsetzen!

LÖSUNG siehe Seite 8

### **Nicht ganz so ernst zu nehmen!**

1. Was macht eine Wolke, die Juckreiz hat?
2. Was sind die wertvollsten Tomaten der Welt?
3. Warum fliegen Vögel im Winter in den Süden?
4. Dürfen Zwerge auf einem Riesenrad mitfahren?
5. Warum gehen Bischöfe nicht gern ins Schwimmbad?
6. Fürchten sich Kerzen vor Zugluft?



# WIR ALTERN NICHT... WIR REIFEN!



**Mini-Quiz**

**Lieewerbaas**  
**C Liefermeister**  
**Er liefert die Webware**

**Ketteschlaaf**  
**B Löwenzahn**

**Irschde Plöck**  
**B junges Mädchen**

**Ambraasch**  
**A Umstand**

**Aufgabe 1 und 2:**

1. Adenauer (der Alte), 2. Erhard (Der Dicke),
3. Kiesinger (Häuptling Silberzunge), 4. Brandt (Willy Wolke), 5. Schmidt (Schmidt Schnauze), 6. Kohl (Birne),
7. Schröder (Brioni Kanzler), 8. Merkel (Mutti)

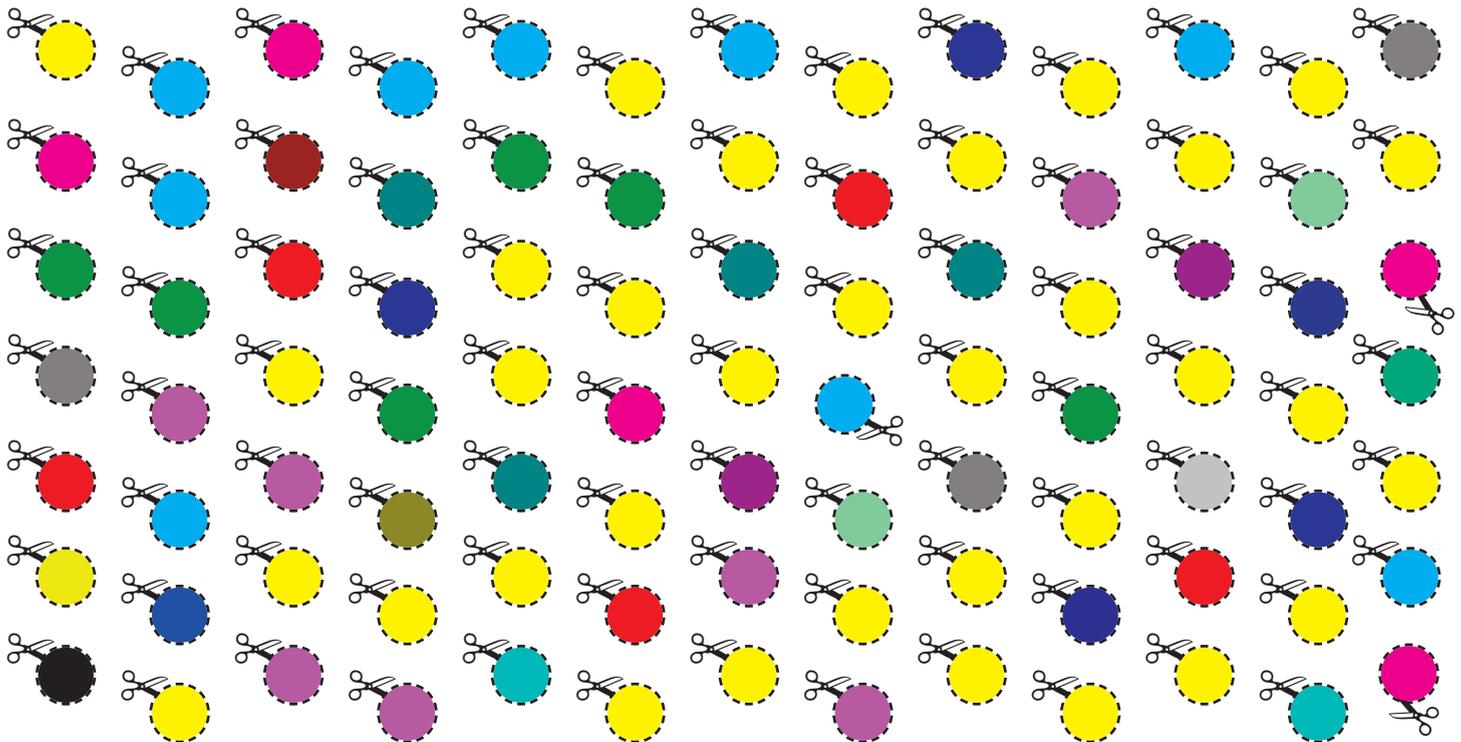
**Aufgabe 3:**

17 Kohl; 16 Merkel; 14 Adenauer; 9 Schmidt; 8 Schröder;  
6 Brandt; je 4 Erhard und Kiesinger.

**Nicht ganz so ernst zu nehmen!**

1. Sie fliegt zu einem Wolkenkratzer
2. Geldautomaten
3. Weil es zu weit zum Laufen ist
4. Ja
5. Eine falsche Bewegung und alles ist Weihwasser
6. Da kann man von ausgehen

**Zum Jahresausklang ein Konfetti-Bastelbogen  
Für die sinnvolle Freizeitgestaltung gegen Langeweile**



*Entlang der gestrichelten Linien ausschneiden, in der Wohnung verteilen,  
auch bei Nachbarn und Freunden.*

**Dieser Wintergruß wurde Ende November 2021 erstellt.**

**Redaktion:** Heidi Dahmen, Werner Chargé, Wilfried Felder, Heinz Webers.

Nachdruck erwünscht.

**Herzlichen Dank an die wiederum großzügige Krefelder Stiftung!**

**Druck:** Paniczek Medien, Bärenstraße 34, 47802 Krefeld-Traar,

Telefon 02151-560672, [www.druckerei-paniczek.de](http://www.druckerei-paniczek.de)